

ratiotec®

We support retail



Instruction manual coinsorter CS 50
Bedienungsanleitung coinsorter CS 50



Inhalt / contents

Seite / page



Bedienungsanleitung **4 – 5**



Instructions for use **6 – 7**



Instrucciones de uso **8 – 9**



Istruzioni per l'uso **10 – 11**



Mot d'emploi **12 – 13**



Εγχειρίδιο Οδηγιών **14 – 15**



Bedieningshandleiding **16 – 17**



Машина за броене на монети **18 – 19**



Obsluha **20 – 21**

Münzzählmaschine CS 50

Einleitung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für die Münzzählmaschine coinsorter CS 50 entschieden haben. Mit dem Kauf dieses Qualitätsproduktes haben Sie

eine sehr gute Wahl getroffen.

Für einen störungsfreien und fehlerlosen Betrieb lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Allgemeine Vorsorgemaßnahmen

Rückstände und Schmutz können Zählfehler verursachen. Sollten die Münzen mit Rückständen oder Schmutz vermischt sein, geben Sie diese zunächst in einen Behälter.

Entfernen Sie die Rückstände oder den Schmutz, bevor Sie die Münzen in die Maschine geben. Ein verschmutzter Sensor kann ebenfalls einen Zählfehler hervorrufen. Das optimale jährliche Zählvolumen ist auf 200.000 Münzen begrenzt. Stellen Sie die Maschine auf einen ebenen Untergrund.

Achtung: Starke Lichteinstrahlung kann zu Falschzählungen oder Fehlermeldungen führen.



Die Funktionen



Münzklappe

Die Münzklappe befindet sich innerhalb der Münzzufuhr und ermöglicht einen einwandfreien Transport der Münzen in die Maschine.

Display

Das Display zeigt das Zählergebnis und die Anzahl der Münzen im Batch-Modus an.

Gerät einschalten

Mit dem Schalter an der Rückseite der Maschine wird das Gerät ein- bzw. ausgeschaltet.

START / STOP Taste

Mit der Start/Stop Taste beginnen und stoppen Sie einen Zählvorgang.

Report Taste

Durch Drücken der Report Taste werden die Stückzahlen der einzelnen Münzsorten angezeigt.

Set Taste

Durch Drücken der Set Taste wird die voreingestellte Anzahl für Zählstopps angezeigt.

+ / - Tasten

Durch Drücken der + oder – Tasten erhöht oder verringert man die Anzahl für Zählstopps um 1.

Bat Taste

Schaltet schrittweise die Anzahl für Zählstopps durch.

C Taste

Mit der Clear Taste wird der Zähler für einen neuen Zählvorgang auf Null gesetzt. Gleichzeitig dient sie zur Beendigung des Batch-Modus.

Münzen zählen



- 1 Maschine einschalten, warten bis der Selbsttest beendet ist und **0.00** im Display erscheint.
- 2 Münzen in den Münztrichter geben.
- 3 **START / STOP** Taste drücken um den Zählvorgang zu starten.
- 4 Um den Zählvorgang zu stoppen, die **START / STOP** Taste erneut drücken. Die Maschine schaltet automatisch nach 20 Sekunden ohne Münzen in der Münzzufuhr ab. Der Gesamtbetrag in Euro wird im Display angezeigt.
- 5 Um die Anzahl der einzelnen Münzsorten anzuzeigen, drücken Sie die **Report** Taste.
- 6 Mit der **C** Taste kommen Sie zurück zum Zählergebnis.
- 7 Um mit dem Zählvorgang fortzufahren, geben Sie weitere Münzen in die Münzzufuhr und drücken die **START / STOP** Taste.
- 8 Die Maschine stoppt automatisch, wenn einer der Münzbehälter voll ist.
- 9 Um einen neuen Zählvorgang zu starten, leeren Sie die Münzbehälter und setzen Sie den Zähler mit der **C** Taste zurück auf **0.00**.

Batch Modus

Durch Drücken der Set Taste wird die voreingestellte Anzahl der einzelnen Münzsorten angezeigt.

Voreingestellt sind:

€ 2	-	80	€ 0,10	-	110
€ 1	-	80	€ 0,05	-	110
€ 0,50	-	80	€ 0,02	-	150
€ 0,20	-	110	€ 0,01	-	150

Mit den +/- Tasten können Sie die jeweils voreingestellte Anzahl um 1 erhöhen oder verringern. Mit der Bat Taste kann die jeweils voreingestellte Anzahl in großen Schritten verändert werden. Wird eine der voreingestell-

ten Mengen erreicht, stoppt die Maschine automatisch und zeigt die entsprechende Münzsorte an. Entfernen Sie die Münzen aus dem betroffenen Fach und fahren Sie mit dem Zählvorgang fort, indem Sie die START / STOP Taste betätigen.

Fehlerbehandlung

Sollte sich eine Münze in einem Münztunnel verklemmt haben und diesen blockieren, schalten Sie die Maschine aus. Ziehen Sie den Netz-

stecker und entfernen Sie die restlichen Münzen aus der Maschine. Entfernen Sie die verklemmte Münze per Hand oder mit einem anderen adäquaten Gegenstand, indem Sie von unten in den Münztunnel greifen.

Fehlermeldungen

Folgende Fehlermeldungen können beim Einschalten der Maschine nach dem Selbsttest auf dem Display erscheinen.

EC	-	Fehler am Drehteller / keine Drehbewegung
Eo	-	Fehler in der Münzerkennung
E1 – E8	-	Fehler am Sensor in der jeweiligen Schachtnummer von rechts angezählt.

Coin counting and sorting machine CS 50

Introduction

Dear customer,

thank you for acquiring the coin counting and sorting machine coinsorter CS 50. The purchase of this quality product was an excellent decision.

In order to ensure trouble-free operation, please read the instruction manual carefully.

General precautionary measures

Dirt and residue may cause counting errors. If the coins are mixed with dirt or residue, place them into a container and clean them first before feeding them into the machine. A dirty sensor could also cause a counting error.

Place the machine onto a level surface.

Please note: intense light irradiation may cause incorrect counts or error messages.



The functions



Coin flap

The coin flap is located within the coin feed and enables the faultless infeed of coins into the machine.

Display

The display shows the counting result and the number of coins in batch mode.

Switch on device

Use the switch on the rear of the machine to switch the machine on or off.

START / STOP key

This key is used for starting and stopping the counting process.

Report key

When the Report key is pressed, the respective quantities of the individual coins are displayed.

Set key

When the Set key is pressed, the preset number for counting stops is displayed.

+ / - keys

The number of counting stops can be increased or decreased by using the + or - keys.

Bat key

Progressive throughput of counting stops.

C key

Use the Clear key to reset the counter to zero for a new counting process. At the same time, this serves to end the batch mode.



Coin counting

- 1 Switch on machine and wait until the self-test is complete and **0.00** appears in the display.
- 2 Feed the coins into the coin funnel.
- 3 Press the **START / STOP** key to start the counting process.
- 4 Press the **START / STOP** key again to stop the counting process. The machine automatically switches itself off after 20 seconds without coin infeed. The sum total in Euro is shown in the display.
- 5 In order to view the number of individual coin types, press the **Report** key.
- 6 Use the **C** key to return to the counting result.
- 7 In order to continue with the counting process, feed in more coins and press the **START / STOP** key.
- 8 The machine stops automatically if a coin container is full.
- 9 In order to start a new count, empty the coin container and reset the counter to **0.00** using the **C** key.

Batch mode

When the Set key is pressed, the preset number for the individual coin types is displayed.

Default settings:

€ 2	-	80	€ 0,10	-	110
€ 1	-	80	€ 0,05	-	110
€ 0,50	-	80	€ 0,02	-	150
€ 0,20	-	110	€ 0,01	-	150

Use the +/- keys to increase or decrease the respective preset numbers in steps of 1. The Bat key can be used to change the respective preset quantity in larger steps. If one of the preset

quantities is attained during a counting process, the machine stops automatically and shows which coin type is affected and how many coins are situated in the respective tray. Remove the coins from the affected tray and continue with the counting process by pressing the START / STOP key.

Troubleshooting

Should a coin get stuck in a coin duct, switch off the machine. Pull the power plug and remove the remaining

coins from the machine. Remove the stuck coins by hand or with another suitable object by reaching into the coin duct from below.

Error messages

The following error messages could appear on the display following the self-test after the machine is switched on.

EC	-	Rotary disc error / no rotation
Eo	-	Coin recognition error
E1 – E8	-	Sensor error for the respective slot number counted from the right.

Máquina contadora y clasificadora de monedas CS 50

Introducción

Estimada/o cliente,

Gracias por haber elegido la máquina contadora y clasificadora de monedas Coinsorter CS50. La compra de

este producto de calidad ha sido una buena elección. Lea atentamente el manual de instrucciones para asegurarse un funcionamiento sin averías ni fallos.

Precauciones generales:

Los residuos y la suciedad pueden provocar errores al contar las monedas. En caso que las monedas estén mezcladas con residuos o suciedad,

coloque las monedas en un recipiente y límpielas de residuos y suciedad antes de introducirlas en la máquina. Un sensor sucio también puede provocar errores de conteo. Coloque la máquina sobre una superficie plana.

Atención: el contacto con una potente fuente de luz irradiada puede llevar a conteos equivocados y a avisos de fallo.



Las funciones



Trampilla para monedas

La trampilla para monedas se encuentra dentro de la entrada para monedas y permite la introducción de monedas en la máquina sin problemas.

Display

El display muestra el resultado del conteo y la cantidad de monedas en el modo Batch.

Conectar el aparato

Con el interruptor en la parte trasera de la máquina se conecta y desconecta el aparato.

Tecla START / STOP

Con esta tecla inicia y detiene una operación de conteo.

Tecla Report

Al presionar la tecla Report se mostrará la cantidad de monedas por tipo que hay en la máquina.

Tecla Set

Al presionar la tecla Set se mostrará la cantidad límite preajustada de conteo.

Teclas + / -

Con las teclas + o - aumenta o disminuye la cantidad límite de conteo en 1.

Tecla Bat

Modifica gradualmente la cantidad para el límite de conteo.

Tecla C

Con la tecla Clear el contador se pondrá a cero para una nueva operación de conteo. Al mismo tiempo, esta tecla sirve para finalizar el modo Batch.

Contar monedas



- 1 Conectar la máquina y esperar hasta que el autotest termine y aparezca **0.00** en el display.
- 2 Introducir las monedas en el embudo para monedas.
- 3 Presionar la tecla **START / STOP** para iniciar la operación de conteo.
- 4 Para detener el conteo, presione la tecla **START / STOP** de nuevo. La máquina se apagará automáticamente después que hayan transcurrido 20 segundos sin monedas en la entrada para monedas. El monto total se mostrará en Euro en el display.
- 5 Para mostrar la cantidad de monedas por tipo, presione la tecla **Report**.
- 6 Con la tecla **C** vuelve al resultado del conteo.
- 7 Para continuar la operación de conteo, siga introduciendo monedas en la entrada de monedas y prosiga el conteo con la tecla **START / STOP**.
- 8 La máquina se detiene automáticamente cuando uno de los recipientes para monedas está lleno.
- 9 Para iniciar una nueva operación de conteo, vacíe el recipiente de monedas y ajuste el contador de nuevo a **0.00** con la tecla **C**.

Modo Batch

Al presionar la tecla Set se mostrará la cantidad preajustada para cada tipo de moneda.

Los valores preajustados son:

€ 2	-	80	€ 0,10	-	110
€ 1	-	80	€ 0,05	-	110
€ 0,50	-	80	€ 0,02	-	150
€ 0,20	-	110	€ 0,01	-	150

Con las teclas +/- puede aumentar o disminuir la cantidad preajustada en 1. Con la tecla Bat puede modificar más rápidamente la cantidad preajustada para cada valor. En caso que durante una operación de conteo se

alcance una cantidad preajustada, la máquina se detendrá automáticamente y mostrará qué tipo de moneda es la que ha alcanzado el límite y cuantas monedas se encuentran en cada bandeja. Retire las monedas de la bandeja que esté llena y continúe con la operación de conteo presionando la tecla START / STOP.

Solución de problemas

En caso que una moneda se atasque en un túnel y lo bloquee, apague la máquina. Desenchufe el aparato de la corriente eléctrica y retire el resto

de monedas de la máquina. Retire la moneda atascada con la mano o con otra herramienta adecuada introduciéndola en el túnel por debajo.

Avisos de fallo

Los siguientes avisos de fallo pueden aparecer en el display al conectar la máquina y después del autotest.

EC	-	Fallo en el plato giratorio / no hay movimiento giratorio
Eo	-	Fallo en el reconocimiento de monedas
E1 – E8	-	Fallo en el sensor del número correspondiente contando desde la derecha

Macchina per il conteggio e la selezione delle monete CS 50

Introduzione

Gentile cliente,

grazie per aver optato per la macchina di conteggio monete coinsorter CS 50. L'acquisto di questo prodotto di

qualità rappresenta un'ottima scelta.

Per un funzionamento privo di anomalie, leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Misure preventive generali:

Residui e sporcizia possono causare errori di conteggio. Qualora le monete presentassero tracce di residui o sporcizia, inserirle in un contenitore

e pulirle prima di introdurle nella macchina. Anche un sensore sporco può determinare errori di conteggio.
Posizionare la macchina su un fondo piano.

Attenzione: una luce troppo intensa può causare conteggi errati oppure la visualizzazione di messaggi di errore.



Le funzioni



Sportellino monete

Lo sportellino monete si trova all'interno dell'ingresso delle monete e consente di introdurre agevolmente le monete nella macchina.

Display

Il display mostra il risultato del conteggio e la quantità di monete nella modalità Batch.

Accensione apparecchio

Con l'interruttore sul retro è possibile accendere e spegnere l'apparecchio.

Tasto START / STOP

Questo tasto consente di iniziare e interrompere il conteggio.

Tasto Report

Premendo il tasto Report vengono visualizzati i pezzi dei singoli tipi di monete.

Tasto Set

Premendo il tasto Set viene mostrata la quantità preimpostata per l'interruzione del conteggio.

Tasti + / -

Tramite i tasti + o - è possibile aumentare o diminuire di 1 unità la quantità per l'interruzione del conteggio.

Tasto Bat

Commuta gradualmente la quantità per l'interruzione del conteggio.

Tasto C

Con il tasto Clear il contatore viene impostato sullo zero per un nuovo conteggio. Contemporaneamente viene terminata la modalità Batch.

Conteggio monete



- 1 Accendere la macchina e attendere che l'auto-test venga terminato e che sul display compaia **0.00**.
- 2 Inserire le monete nell'apposto vano.
- 3 Premere il tasto **START / STOP** per avviare il conteggio.
- 4 Premere nuovamente il pulsante **START / STOP** per interrompere il conteggio. La macchina si spegne automaticamente dopo 20 secondi in cui non vengono inserite monete. L'importo totale in € viene mostrato sul display.
- 5 Per visualizzare la quantità dei singoli tipi di monete, premere il tasto Report.
- 6 Con il tasto C si torna al risultato del conteggio.
- 7 Per proseguire il conteggio, inserire altre monete e premere il tasto **START / STOP**.
- 8 La macchina si arresta automaticamente quando uno dei contenitori di monete è pieno.
- 9 Per avviare un nuovo conteggio, svuotare il contenitore di monete e impostare nuovamente il contatore con il tasto C sul valore **0.00**.

Modalità Batch

Premendo il tasto Set viene mostrata la quantità preimpostata per i singoli tipi di monete.

Le quantità preimpostate sono:

€ 2	-	80	€ 0,10	-	110
€ 1	-	80	€ 0,05	-	110
€ 0,50	-	80	€ 0,02	-	150
€ 0,20	-	110	€ 0,01	-	150

Con i tasti +/- è possibile aumentare o diminuire di 1 unità la quantità di volta in volta preimpostata. Con il tasto Bat la quantità preimposta può essere modificata di valori maggiori.

Al raggiungimento delle quantità preimpostate la macchina si arresta automaticamente e mostra il corrispondente tipo di moneta. Rimuovere le monete dal cassetto e proseguire con il conteggio premendo il tasto **START / STOP**.

Trattamento degli errori

Se una moneta rimane incastrata nel passaggio delle monete, bloccando lo, spegnere la macchina. Staccare la spina e rimuovere le restanti monete

dalla macchina. Estrarre la moneta incastrata manualmente oppure utilizzando un apposito strumento che consenta di afferrarla dalla parte inferiore del passaggio.

Messaggi di errore:

All'accensione della macchina dopo l'auto-test sul display possono comparire i seguenti messaggi di errore.

EC	-	Errore sul vassoio girevole / nessuna rotazione
Eo	-	Errore nel riconoscimento delle monete
E1 – E8	-	Errore nel sensore corrispondente al numero di cassetto indicato (conteggio da destra).

Compteuse et triuse de pièces CS 50

Introduction

Chère cliente, cher client,

merci d'avoir opté pour la compteuse pièces coinsorter CS 50. En vous portant acquéreur de cet appareil de

qualité vous avez fait un très bon choix.

Pour une utilisation sans problème ni erreur, veuillez lire attentivement le mode d'emploi.

Précautions générales:

Des résidus ou de la saleté peuvent entraîner des erreurs de comptage. Si jamais les pièces sont mélangées à des résidus de toutes sortes ou à de

la saleté, mettez les pièces sales dans un récipient et retirer les impuretés des pièces avant d'insérer la monnaie dans la machine. Un capteur encrassé peut aussi mener à des erreurs de comptage. Placez la machine sur une surface plane.

Attention : Une trop forte luminosité peut entraîner des erreurs de comptage ou des messages d'erreur.



Les fonctions



Clapet à pièces

Le clapet se trouve dans l'arrivée des pièces et permet une insertion sans problème de celles-ci dans la machine.

Ecran

L'écran indique le résultat du comptage et le nombre de pièces en mode Batch.

Mise en fonction de l'appareil

À l'aide de l'interrupteur situé à l'arrière de l'appareil, vous pouvez l'allumer ou l'éteindre.

Touche START / STOP

À l'aide de cette touche, vous commencez et arrêtez le comptage.

Touche Report

En appuyant sur la touche Report, la quantité de pièces par type est indiquée.

Touche Set

En appuyant sur la touche Set, le nombre présélectionné par lot de comptage est inscrit à l'écran.

Touche + / -

En utilisant la touche + / -, vous augmentez ou diminuez la quantité par lot de comptage de 1.

Touche Bat

Change par palier la quantité par lot de comptage.

Touche C

Avec la touche Effacer, la compteuse est remise à zéro pour commencer une nouvelle opération de comptage. Elle sert aussi à mettre fin au mode Batch.

Comptage de pièces



- 1 Allumez la machine, attendez que le test automatique prenne fin et que **0.00** apparaisse à l'écran.
- 2 Versez les pièces dans le réceptacle.
- 3 Appuyez sur la touche **START / STOP** pour démarrer le comptage
- 4 Pour arrêter le comptage, appuyez à nouveau sur la touche **START / STOP**. La machine s'éteint automatiquement après 20 secondes sans pièces dans l'arrivée de pièces. La somme totale en Euro est indiquée à l'écran.
- 5 Pour afficher la quantité par type de pièce, appuyez sur la touche **Report**.
- 6 A l'aide de la touche **C**, vous revenez au résultat du comptage.
- 7 Pour reprendre le comptage, versez de nouveau des pièces dans l'arrivée de pièces et poursuivez le comptage en appuyant sur la touche **START / STOP**.
- 8 La machine s'arrête automatiquement lorsqu'un compartiment est plein.
- 9 Pour commencer un nouveau comptage, videz les compartiments à pièces et ramenez la compteuse à **0.00** en appuyant sur la touche **C**.

Mode Batch

En appuyant sur la touche Set, la quantité présélectionnée par type de pièces est affichée.

Les quantités présélectionnées par type de pièces sont:

€ 2	-	80	€ 0,10	-	110
€ 1	-	80	€ 0,05	-	110
€ 0,50	-	80	€ 0,02	-	150
€ 0,20	-	110	€ 0,01	-	150

A l'aide de la touche +/-, vous pouvez augmenter ou diminuer par intervalle de 1 les quantités présélectionnées par type de pièces. Avec la touche Bat, il est possible de changer les quantités présélectionnées par type

de pièces par plus grands intervalles. Lorsqu'une des quantités présélectionnées est atteinte, la machine s'arrête automatiquement et indique le type de pièces en question. Videz le compartiment plein et reprenez le comptage en appuyant sur la touche START / STOP.

Résolution des problèmes

Si une pièce reste coincée dans une buse et ainsi la bloque, arrêtez la machine. Débranchez la compteuse et éloignez les autres pièces de mon-

naie de la machine. Retirez la pièce coincée à la main ou à l'aide de tout autre objet adéquat, en procédant de bas en haut dans le tunnel à pièces.

Messages d'erreur

Les messages d'erreur suivants peuvent apparaître sur l'écran après le test automatique d'allumage.

EC	-	Erreur au niveau du plateau tournant / pas de rotation
Eo	-	Erreur de reconnaissance des pièces
E1 – E8	-	Erreur au niveau du capteur dans la buse numéro ... (sens de numérotation de droite à gauche).

Μηχανή καταμέτρησης και διαλογής κερμάτων CS 50

Εισαγωγή

Αξιότιμοι πελάτες,

σας ευχαριστούμε πού επιλέξατε την μηχανή καταμέτρησης και διαλογής κερμάτων coin sort CS 50. Η αγορά αυτού του προϊόντος υψηλής

ποιότητας ήταν μία πολύ καλή επιλογή.

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης για την απρόσκοπτη χρήση αυτής της συσκευής.

Γενικά προληπτικά μέτρα

Τυχόν κατάλοιπα και βρωμιές μπορούν να προκαλέσουν λάθο στην διαδικασία καταμέτρησης. Σε περίπτωση που τα κέρματα έχουν

κατάλοιπα ή βρωμιές καθαρίστε τα πριν τα βάλετε στην μηχανή. Εάν κάποιος αισθητήρας είναι βρώμικος, μπορεί επίσης να προκαλέσει λάθο στην διαδικασία καταμέτρησης. Τοποθετήστε τη μηχανή πάνω σε επίπεδο σημείο.

Προσοχή: Το έντονο φως μπορεί να οδηγήσει σε λάθο στην καταμέτρηση ή την λειτουργία.



Οι λειτουργίες



Καπάκι κερμάτων

Το καπάκι κερμάτων βρίσκεται μέσα στη δίοδο των κερμάτων και διευκολύνει την απρόσκοπτη δίοδο των κερμάτων στη μηχανή.

Οθόνη

Η οθόνη δείχνει το αποτέλεσμα της μέτρησης και τον αριθμό των κερμάτων σε κατάσταση Batch (πακεταρισμένα σε φυσήγμα).

Ενεργοποίηστε τη μηχανή

Με τον διακόπτη στο πίσω μέρος της μηχανής μπορείτε να την ενεργοποιήσετε και να την απενεργοποιήσετε.

Κουμπί START / STOP

Με αυτό το κουμπί μπορείτε να ενεργοποιήσετε και να τερματίσετε την διαδικασία μέτρησης.

Κουμπί Report

Πατώντας το κουμπί Report βλέπετε την ποσότητα από την κάθε αξία των κερμάτων που διαθέτετε.

Κουμπί Set

Πατώντας το κουμπί Set βλέπετε την προεπιλεγμένη ποσότητα για την καταμέτρηση.

Κουμπί + / -

Με το κουμπιά + ή - αυξάνετε ή μειώνετε την ποσότητα για την καταμέτρηση κατά 1 μονάδα.

Κουμπί Bat

Αυξομειώνει την ποσότητα για την καταμέτρηση κατά συγκεκριμένα ποσά.

Κουμπί C

Με το κουμπί Clear ο μετρητής τοποθετείται στο μηδέν για μία νέα διαδικασία καταμέτρησης. Ταυτόχρονα αυτό το κουμπί χρησιμοποιείται και για την έξοδο από την κατάσταση Batch.

Καταμέτρηση κερμάτων



Ενεργοποιήστε τη μπλανή και περιμένετε μέχρι να ολοκληρωθεί ο αυτοέλεγχος που κάνει η μπλανή και να εμφανιστεί 0.00 στην οθόνη.

Ρίξτε τα κέρματα στην ράβδο.

Πλέστε το κουμπί START / STOP για να ξεκινήσετε την διαδικασία καταμέτρησης.

Για να τερματίσετε την διαδικασία καταμέτρησης πατήστε ξανά το κουμπί START / STOP. Η μπλανή απενεργοποιείται αυτόματα, εάν δεν ρίξετε κέρματα για 20 δευτερόλεπτα.

Το συνολικό ποσό μπορείτε να το δείτε στην οθόνη σε €.

Για να δείτε την ποσότητα από την κάθε αξία των κερμάτων, πατήστε το κουμπί Report.

Πατώντας το κουμπί C επανέρχεστε στο αποτέλεσμα της καταμέτρησης.

Για να συνεχίσετε την διαδικασία καταμέτρησης, τοποθετήστε περισσότερα κέρματα στη δίοδο των κερμάτων και πατήστε το κουμπί START / STOP.

Η μπλανή σταματά αυτόματα μόλις γεμίσει ένα από τα δοχεία των κερμάτων.

Για να ξεκινήσετε μία διαδικασία καταμέτρησης, αδειάστε το δοχείο που γέμισε και επαναφέρετε τον μετρητή στο 0.00 με το κουμπί C.

Κατάσταση Batch

Πατώντας το κουμπί Set εμφανίζεται η προεπιλεγμένη ποσότητα κερμάτων της κάθε αξίας.

Προεπιλεγμένες ρυθμίσεις:

€ 2	–	80	€ 0,10	–	110
€ 1	–	80	€ 0,05	–	110
€ 0,50	–	80	€ 0,02	–	150
€ 0,20	–	110	€ 0,01	–	150

Με τα κουμπιά +/- μπορείτε να αυξήσετε ή να μειώσετε την προεπιλεγμένη ποσότητα κατά 1 μονάδα. Με το κουμπί Bat μπορείτε να αλλάξετε την προεπιλεγμένη ποσότητα κατά μεγαλύτερα ποσά.

Μόλις η μπλανή φτάσει την προεπιλεγμένη ποσότητα σε μία από τις αξίες κατά την καταμέτρηση, τότε σταματά αυτόματα και εμφανίζεται σε ποιά αξία έγινε αυτό και πόσα κέρματα βρίσκονται στο συγκεκριμένο δοχείο. Απομακρύνετε τα χρήματα από το γεμάτο δοχείο και συνεχίστε με την καταμέτρηση πατώντας το κουμπί START / STOP.

Αντιμετώπιση εμπλοκών

Σε περίπτωση που κολλήσει ένα κέρμα σε κάποια δίοδο και την μπλοκάρει, απενεργοποιήστε την μπλανή. Αποσυνδέστε την από το

ρεύμα και απομακρύνετε τα υπόλοιπα κέρματα από την μπλανή. Απομακρύνετε από την κάτω μεριά της διόδου το κολλημένο κέρμα με το χέρι σας ή με κάποιο άλλο κατάλληλο αντικείμενο.

Μηνύματα λάθους

Κατά την ενεργοποίηση της μπλανής, μετά την διαδικασία αυτοέλεγχου, μπορεί να εμφανιστεί στην οθόνη κάποιο από τα παρακάτω μηνύματα λάθους.

EC – Λάθος στον περιστροφικό δίσκο / καμία περιστροφική κίνηση

Eo – Λάθος στην αναγνώριση των κερμάτων

E1 – E8 – Λάθος στον αισθητήρα του δοχείου με το νούμερο που εμφανίζεται (μετρώντας από δεξιά προς τα αριστερά)

Muntentel- en sortermachine CS 50

Inleiding

Zeer geachte klanten,

hartelijk dank dat u de muntentel-machine CS 50 gekocht hebt. Met de aankoop van dit kwaliteitsproduct

hebt u een zeer goede keuze gemaakt.

Lees deze bedieningshandleiding aandachtig om een storingsvrij en perfect bedrijf te verzekeren

Algemene“ voorzorgsmaatregelen

Resten en vuil kunnen telfouten veroorzaken. Indien de munten met resten of vuil gemengd zijn, doe de munten dan in een reservoir en verwijder

de resten en het vuil voordat u de munten in de machine legt. Een vervuilde sensor kan eveneens een telfout veroorzaken. Plaats de machine op een effen ondergrond.

Pas op: sterke lichtstraling kan tot foutieve tellingen of foutmeldingen leiden



De functies



Muntenklep

De muntenklep bevindt zich in de munteentoever en maakt een perfecte toevoer van de munten in de machine mogelijk.

Display

Het display geeft het telresultaat en het aantal munten in de batch-modus aan.

Toestel inschakelen

Met de schakelaar aan de achterkant van de machine wordt het toestel in- resp. uitgeschakeld.

START / STOP toets

Met deze toets begint en stopt u een telling

Report toets

Door de Report toets in te drukken worden de aantallen verschillende muntsoorten aangegeven.

Set toets

Door de Set toets in te drukken wordt het vooraf ingestelde aantal tellingstops aangegeven.

+ / - toetsen

Door de bediening van de + of – toetsen verhoogt of verlaagt men het aantal telstops met 1.

Bat toets

Schakelt stapsgewijs het aantal telstops door.

C toets

Met de Clear-toets wordt de teller voor een nieuwe telling op nul gezet. Deze toets dient gelijktijdig om de batch-modus te beëindigen.



Munten tellen

- 1 De machine inschakelen en wachten tot de zelftest beëindigd is en **0.00** in het display verschijnt.
- 2 De munten in de muntentrechter leggen.
- 3 De **START / STOP** toets indrukken om de telling te starten
- 4 Om te telling te stoppen de **START / STOP** toets opnieuw indrukken. De machine schakelt automatisch uit wanneer er gedurende 20 seconden geen munten in de muntentoevoer zijn. Het totale bedrag in Euro wordt in het display getoond.
- 5 Om het aantal verschillende muntsorten aan te geven drukt u op de **Report** toets.
- 6 Met de **C** toets keert u terug naar het telresultaat.
- 7 Om de telling verder te zetten legt u meer munten in de muntentoevoer en zet u de telling met de **START / STOP** toets verder.
- 8 De machine stopt automatisch wanneer een van de muntenreservoirs vol is.
- 9 Om een nieuwe telling te starten maakt u het muntenreservoir leeg en zet u de teller met de **C** toets terug op **0.00**.

Batchmodus

Door de Set toets in te drukken wordt het vooraf ingestelde aantal verschillende muntsorten getoond.

Vooraf ingesteld zijn:

€ 2	-	80	€ 0,10	-	110
€ 1	-	80	€ 0,05	-	110
€ 0,50	-	80	€ 0,02	-	150
€ 0,20	-	110	€ 0,01	-	150

Met de +/- toetsen kunt u het vooraf ingestelde aantal met 1 verhogen, of verlagen. Met de Bat toets kan het vooraf ingestelde aantal in grote stappen veranderd worden. Wordt

een van de vooraf ingestelde aantallen bereikt dan stopt de machine automatisch en geeft het betreffende muntensoort aan. Neem de munten uit het betreffende vak en ga verder met het tellen door de START / STOP toets in te drukken.

Foutenbehandeling

Indien een munt in een munntunnel geklemd is en de munntunnel blokkeert, schakel dan de machine uit. Trek de netstekker uit en verwijder

de resterende munten uit de machine. Neem de geklemde munt met de hand of met een passend voorwerp uit de machine door langs beneden in de munntunnel te grijpen.

Foutmeldingen

De volgende foutmeldingen kunnen bij de inschakeling van de machine na de zelftest op het display verschijnen.

EC	-	Fout aan de draaischotel / geen draaibeweging
Eo	-	Fout in de muntenherkenning
E1 – E8	-	Fout op de sensor in het betreffende schachtnummer geteld vanaf rechts.

Машина за броене на монети CS 50

Въведение

Уважаеми клиентки и клиенти,
много Ви благодарим, че се
решихте за машината за броене на
монети CS 50. С покупката на този

качествен продукт, Вие направихте много добър избор.
За безпроблемна и безупречна експлоатация, моля
 внимателно прочетете това ръководство за употреба.

Общи предизвънни мерки:

Отпадъци и замърсявания
може да предизвикат грешки
при броенето. Ако монетите са
смесени с някакви отпадъци или
замърсявания, поставете монетите

в съд и отстранете отпадъците и замърсяванията, преди
да поставите монетите в машината. Замърсен сензор
също може да предизвика грешка при броене.
Поставете машината върху равна повърхност.

Внимание: Силно излъчване на светлина може да доведе до грешно броене или съобщения за грешки.



Функции



Капак за монети

Капакът за монетите се намира в отвора за монетите и дава възможност за безпроблемно подаване на монетите в машината.

Дисплей

Дисплеят показва резултата от броенето и броя на монетите в партидния модул.

Включване на уреда

Чрез бутона на гърба на машината уредът се включва, resp. изключва.

Бутона старт / стоп

С този бутон започвате и спирате процеса на броене.

Бутона Report

Чрез натискане на бутона Report се показват бройните единици на отделните видове монети.

Бутона Set

Чрез натискане на бутона Set се показва настроеният брой за спирания на броенето.

Бутона + / -

Чрез използването на бутоните + или - се повишава или намалява броя на спиранията на броенето с 1.

Бутона Bat

Превключва степенно броя на спиранията на броенето.

С-Бутона

Чрез Clear-бутона броячът се нулира за ново броене. Едновременно с това той служи за изключване на партидния модул.

Броене на монети



- 1 Включете машината и изчакайте докато приключи автотеста и на дисплея се появии 0.00.
- 2 Поставяне на монети в улея.
- 3 Натиснете бутона старт / стоп за да стартирате процеса на броене.
- 4 За да спрете процеса на броене натиснете повторно бутона старт / стоп. Машината автоматично се изключва след 20 секунди без монети в отвора за монети. На дисплея се показва цялото количество в €.
- 5 За да се покаже броя на отделните видове монети, натиснете бутона Report.
- 6 Чрез С-бутона се връщате към резултата от броенето.
- 7 За да продължите процеса на броене, поставете още монети в отвора за монети и натиснете бутона старт / стоп.
- 8 Машината спира автоматично, когато някой от контейнерите за монети е пълен.
- 9 За да стартирате нов процес на броене, изпразнете контейнера за монети и чрез С-бутона нулирайте брояча на 0.00.

Партиден модул

Чрез натискане на бутон Set се показва настроеният брой на отделните видове монети.

Настроени са:

€ 2	-	80	€ 0,10	-	110
€ 1	-	80	€ 0,05	-	110
€ 0,50	-	80	€ 0,02	-	150
€ 0,20	-	110	€ 0,01	-	150

Чрез бутона +/- можеда увеличите или намалите настроения брой с 1. Чрез бутона Bat може да увеличите или намалите настроения брой с големи стъпки.

Ако е достигнат някой настроен брой, машината спира автоматично и показва съответния вид монети. Извадете монетите от съответното чекмедже и продължете процеса на броене, като натиснете бутона старт / стоп.

Неправилно боравене

Ако някоя монета се е задържала в тунел за монети и го е блокирала, то машината се изключва. Извадете щепсела и отстранете останалите

монети от машината. Отстранете ръчно или с подходящ предмет заклещената монета като бъркнете отдолу в тунела.

Съобщения за грешки

При включване на машината след автотеста на дисплея може да се появят следните съобщения за грешки.

ЕС	-	повреда на въртящия се поднос / няма въртеливо движение
Ео	-	повреда в разпознаването на монетите
E1 – E8	-	повреда на сензора в съответния номер гнездо брояч от дясно на ляво.

Počítačka mincí CS 50

Úvod

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

dakujeme Vám, že ste sa rozhodli pre počítačku mincí coinsorter CS 50. Kúpou tohto vysoko kvalitného pro-

dukto ste urobili skutočne dobrú voľbu. Pre jej bezporuchovú a bezchybnú prevádzku si prosím dôkladne prečítajte návod na obsluhu.

Všeobecné preventívne opatrenia

Nečistoty a zvyšky môžu spôsobiť chyby pri počítaní. Pokiaľ sú mince pomiešané so zvyškami alebo nečistotami, skôr ako vložíte min-

ce do počítačky, vložte ich do nejakej nádoby a zvyšky a nečistoty odstráňte. Znečistený senzor rovnako môže spôsobiť chybu pri počítaní. Počítačku umiestnite na rovný podklad.

Upozornenie: Silné osvetlenie svetlom môže viesť k chybnému počítaniu alebo k signalizácii chyby.



Funkcie



Mincová zákllopka

Mincová zákllopka sa nachádza vo vnútri prívodu mincí a umožňuje bezchybný prísun mincí do počítačky.

Displej

Displej ukazuje výsledok počítania a počet mincí v dávkovom režime.

Zapnutie počítačky

Spínačom na zadnej strane počítačky sa prístroj zapne, resp. vypne.

Tlačidlo START / STOP

Týmto tlačidlom spustíte a zastavíte proces počítania.

Tlačidlo Report

Stlačením tlačidla Report sa zobrazia počty kusov jednotlivých druhov mincí.

Tlačidlo Set

Stlačením tlačidla Set sa zobrazí prednastavený počet pre zastavenie počítania.

Tlačidlá + / -

Stlačením tlačidiel + alebo – sa zvýší alebo zníži počet pre zastavenie počítania o 1.

Tlačidlo Bat

Postupne prepína počet pre zastavenie počítania.

Tlačidlo C

Tlačidlom Clear sa nastaví počítanie na nulu pre nový proces počítania. Toto tlačidlo slúži súčasne pre obsluhu dávkového režimu.

Počítanie mincí



- 1 Prístroj zapnite a počkajte kým sa neskončí vlastný test a na displeji sa nezobrazí o.o.o.
- 2 Vložte mince do mincovej násyipky.
- 3 Pre spustenie procesu počítania stlačte tlačidlo START / STOP.
- 4 Pre zastavenie procesu počítania znova stlačte tlačidlo START / STOP. Bez mincí v prívode mincí sa počítačka automaticky vypne po zo sekundách. Na displeji sa zobrazí celková suma v € .
- 5 Pre zobrazenie počtu jednotlivých druhov mincí stlačte tlačidlo Report.
- 6 Tlačidlom C sa dostanete späť k výsledku počítania.
- 7 Pre pokračovanie v procese počítania vložte ďalšie mince do prívodu mincí a s tlačidlom START / STOP pokračujte vo počítaní.
- 8 Počítačka sa automaticky zastaví vtedy, keď je nádoba na zachytávanie mincí plná.
- 9 Pre spustenie nového procesu počítania vyprázdnite nádobu na zachytávanie minci a počítadlo nastavte tlačidlom C späť na o.o.o.

Dávkový režim

Stlačením tlačidla Set sa zobrazí prednastavený počet jednotlivých druhov mincí.

Prednastavené sú:

€ 2	-	80	€ 0,10	-	110
€ 1	-	80	€ 0,05	-	110
€ 0,50	-	80	€ 0,02	-	150
€ 0,20	-	110	€ 0,01	-	150

Tlačidlami +/- môžete znižovať alebo zvyšovať príslušný prednastavený počet o 1. Tlačidlom Bat je možné meniť príslušný prednastavený počet po veľkých krokoch.

Ked' sa dosiahnu prednastavené počty, počítačka sa automaticky zastaví a zobrazí príslušné druhy mincí. Mince z príslušného priečinka vyberte a stlačením tlačidla START / STOP pokračujte v procese počítania.

Chyby pri manipulácii

Ak by sa v mincovom tuneli mince zasekli a zablokovali ho, počítačku vypnite. Vytiahnite elektrickú zástrčku a odstráňte zvyšné mince z

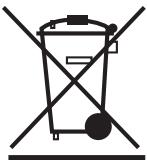
počítačky. Zaseknuté mince odstráňte ručne alebo nejakým zodpovedajúcim predmetom tak, že ho zasuniete zdola do mincového tunela.

Signalizácie chyby

Pri zapnutí počítačky sa po vlastnom teste môžu objaviť na displeji nasledovné signalizácie chyby:

EC	-	Chyba na otocnom tanieri / tanier sa neotáča
Eo	-	Chyba pri určovaní mincí
E1 – E8	-	Chyba na senzore v príslušnom čísle šachty počítané zprava.

Pre bezchybnú prevádzku odporúčame počítačku v pravidelných intervaloch čistiť a ošetrovať!



European Standard concerning the waste from electrical and electronic equipment (WEEE) (European Union only)

-D- Dieses Gerät darf, lt. Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG) nicht über den Haus-/Restmüll entsorgt werden. Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag bei der Ressourcenschönung und beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät zur Entsorgung an uns zurückzusenden:

ratiotec GmbH & Co. KG, Max-Keith-Str. 66, 45136 Essen, Deutschland

-GB- This equipment is marked with the above recycling symbol. It means that at the end of the life of the equipment you must dispose of it separately and not place it in the normal domestic unsorted waste stream. Please send it back to the distributor. This will benefit the environment for all.

-IT- Questo apparecchio è contrassegnato con il simbolo di riciclaggio. Questo vuol dire che l'apparecchio deve essere smaltito presso un punto di smaltimento specifico. In alternativa potete riconsegnarlo al distributore. Un ambiente pulito è a beneficio di tutti.

-E- Este equipo está etiquetado con el símbolo de reciclado que puede verse arriba. Esto quiere decir que al final de la vida del equipo, éste debe ser llevado a un punto de recogida específico para equipos electrónicos, o mandado detrás al distribuidor. Esto beneficiará al medio ambiente para todos.

-FR- Cet équipement est marqué par le représenté ci dessus. Cela signifie, qu'en fin de vie, cet équipement ne doit pas être mélangé à vos ordures ménagères, mais doit être déposé dans un point de collecte prévu pour les déchets des équipements électriques et électroniques ou retourner cet équipement à votre marchand spécialisé. Votre geste préservera l'environnement.



We support retail

ratiotec GmbH & Co.KG

Max-Keith-Str. 66
45136 Essen

Fon: +49 (0)2 01 / 3 61 49 - 0
Fax: +49 (0)2 01 / 3 61 49 - 26

www.ratio-tec.de
info@ratio-tec.de

ratiotec Italia S.r.l.

Piazzale Stazione Centrale 24/25
Ovada 15076 (AL)

Fon: +39 0143 1509016
Fax: +39 0143 1509019

www.ratio-tec.it
info@ratio-tec.it